

Resource: Termes clés (unfoldinWord)

unfoldinWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license. unfoldingWord® Translation Words has been adapted in the following languages: Tok Pisin, Arabic (عربى), French (Français), Hindi (हिन्दी), Indonesian (Bahasa Indonesia), Portuguese (Português), Russian (Русский), Spanish (Español), Swahili (Kiswahili), and Simplified Chinese (简体中文) from unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license by Mission Mutual

Termes clés (unfoldWord)

P

Pain

Définition :

Le pain est un aliment à base de farine mélangée avec de l'eau et de l'huile pour former une pâte*. La pâte est ensuite façonnée en un pain cuit au four.

- Une pâte à pain est habituellement faite avec quelque chose qui la fait lever, comme la levure.
- Le pain peut également être fait sans levure de sorte qu'il ne se lève pas* Dans la Bible, on appelle cela "pain sans lévain" et était utilisé pour le repas de pâque des Juifs.
- Depuis que le pain a été la nourriture principale pour beaucoup de gens dans les temps bibliques, ce terme est également utilisé dans la Bible pour se référer à la nourriture en général* (Voir: [[: fr: ta: vol2: traduire: figs_synecdoche | Synecdoche]])
- Le terme appelé «pain de proposition» se réfère aux douze miches de pains qui étaient placés sur une table d'or dans le bâtiment du tabernacle ou le temple comme un sacrifice à Dieu* Ces pains représentaient les douze tribus d'Israël et étaient seulement mangés par les prêtres * Cela pourrait être traduit comme «pain montrant que Dieu vivait parmi eux»*
- Le terme figuratif, «pain du ciel» fait référence à la nourriture blanche spéciale appelée "manne" que Dieu a fourni aux Israélites quand ils erraient dans le désert.
- Jésus s'est lui-même appelé le "pain qui est descendu du ciel» et le «pain de vie»*
- Quand Jésus et ses disciples mangeaient le repas de la Pâque ensemble avant sa mort, il a comparé la Pâque des pains sans levain à son corps qui serait brisé et tué sur une croix.

(Voir aussi : (./kt/passover.md),
 (./kt/tabernacle.md), (./kt/temple.md),
 (./kt/unleavenedbread.md), (./other/yeast.md))

Pain azyme

Définition :

Le terme "pain sans levain" désigne un pain fabriqué sans levure ou autre agent de levage. Ce type de pain est plat car il n'a pas de levain pour le faire lever.

- Lorsque Dieu a libéré les Israélites de l'esclavage en Égypte, il leur a dit de fuir rapidement l'Égypte sans attendre que leur pain lève. Ils ont donc mangé du pain sans levain avec leur repas. Depuis lors, le pain azyme est utilisé lors de leurs célébrations annuelles de la Pâque pour leur rappeler cette époque.
- Comme le levain est parfois utilisé comme une image du péché, le "pain sans levain" représente l'élimination du péché de la vie d'une personne afin de vivre d'une manière qui honore Dieu.

Suggestions de traduction :

- D'autres façons de traduire ce terme pourraient inclure "pain sans levure" ou "pain plat qui n'a pas levé".
- Assurez-vous que la traduction de ce terme est cohérente avec la façon dont vous traduisez le terme "levure, levain".
- Dans certains contextes, le terme "unleavened bread" fait référence à la "Feast of Unleavened Bread" et peut être traduit de cette façon.

(Voir aussi : bread, Egypt, feast, Passover, servant, sin, yeast)

Références bibliques :

- 1 Corinthians 5:6–8
- 2 Chronicles 30:13–15
- Acts 12:3
- Exodus 23:14–15
- Ezra 6:21–22
- Genesis 19:1–3
- Judges 6:21
- Leviticus 8:1–3
- Luke 22:1

Données du mot :

- Strong's : H4682, G01060

Paix

Définition :

Le terme "paix" fait référence à un état d'être ou à un sentiment où il n'y a pas de conflit, d'anxiété ou de peur. Une personne "paisible" se sent calme et assurée qu'elle est en sécurité.

- Dans l'Ancien Testament, le terme "paix" s'applique souvent à un sentiment général de bien-être, de santé spirituelle ou de plénitude.
- La "paix" peut aussi représenter une période de temps où des groupes de personnes ou des pays ne sont pas en guerre les uns avec les autres. Durant cette période de "paix" les gens et les pays ont des "relations pacifiques".
- "Faire la paix" avec une personne ou un groupe de personnes signifie prendre des mesures pour que les disputes (querelles) cessent.
- Un "conciliateur" est quelqu'un qui fait et dit des choses qui incitent les gens à vivre en paix les uns avec les autres.
- "Être en paix" avec d'autres personnes signifie maintenir une atmosphère paisible et calme avec tout le monde.
- Une bonne ou juste relation entre Dieu et les êtres humains se produit lorsque Dieu les sauve de leur péché. On appelle cet état d'être, avoir "la paix avec Dieu".
- L'expression de salutation, "que la grâce et la paix soient avec vous" a été utilisée comme une bénédiction par les apôtres dans leurs lettres aux autres croyants.
- Le terme "la paix" peut aussi se rapporter à de bonnes relations avec d'autres personnes ou avec Dieu.

Palais

Definition:

Le terme "palais" désigne le bâtiment ou la résidence où vivait un roi, ainsi que les membres de sa famille et ses serviteurs.

- Le grand prêtre vivait également dans un complexe de "palais", comme le mentionne le Nouveau Testament.
- Les palais étaient très ornés, avec une architecture et un mobilier magnifiques.
- Les structures et le mobilier d'un palais étaient construits en bois ou en pierre qui étaient souvent couverts de bois précieux, d'or ou d'ivoire.
- Beaucoup d'autres personnes vivaient et travaillaient dans le palais, qui comprenait généralement plusieurs bâtiments et plusieurs cours intérieures.

(Voir aussi: cour, grand prêtre, roi)

Bible References:

- 2 Chronicles 28:7–8
- 2 Samuel 11:2–3
- Daniel 5:5–6
- Matthew 26:3–5
- Psalms 45:8

Word Data:

- Strong's: H0759, H1002, H1004, H1055, H1406, H1964, H1965, G08330, G09330, G42320

Parabole

Définition :

Le terme "parabole" désigne généralement une courte histoire ou une leçon d'objet utilisée pour expliquer ou enseigner une vérité morale.

- Jésus utilisait des paraboles pour enseigner à ses disciples. Bien qu'il ait également raconté des paraboles aux foules, il n'a pas toujours expliqué la parabole.
- Une parabole pouvait être utilisée pour révéler la vérité à ses disciples tout en cachant cette vérité à des personnes comme les Pharisiens qui ne croyaient pas en Jésus.
- Le prophète Nathan a raconté une parabole à David pour montrer au roi son terrible péché.
- L'histoire du bon Samaritain est un exemple de parabole qui est une histoire. La comparaison de Jésus entre les vieilles outres et les autres neuves est un exemple de parabole qui était une leçon d'objet pour aider les disciples à comprendre les enseignements de Jésus.

(Voir aussi : Samaria)

Références bibliques :

- Luke 5:36
- Luke 6:39
- Luke 8:4
- Luke 8:9–10
- Mark 4:1
- Matthew 13:3
- Matthew 13:10
- Matthew 13:13

Données du mot :

- Strong's : H1819, H4912, G38500, G39420

Paran

Données :

Paran était un désert ou une région sauvage à l'est de l'Égypte et au sud du pays de Canaan. Il y avait

aussi un mont Paran, qui était peut-être un autre nom pour le mont Sinaï.

- L'esclave Agar et son fils Ismaël sont allés vivre dans le désert de Paran après l'ordre que Sarah avait donné à Abraham de les faire partir.
- Lorsque Moïse a conduit les Israélites hors d'Égypte, ils ont traversé le désert de Paran.
- C'est de Kadès-Barnéa, dans le désert de Paran, que Moïse a envoyé douze hommes pour espionner le pays de Canaan et rapporter un rapport.
- Le désert de Zin était au nord de Paran et le désert de Sin était au sud de Paran.

(Suggestions pour la traduction : How to Translate Names)

(Voir aussi : Canaan, desert, Egypt, Kadesh, Sinai)

Pardonner

Définition :

Pardonner à quelqu'un signifie ne pas tenir de rancune contre la personne qui vous a offensé. Le « Pardon » est le fait de ne pas garder de ressentiment contre quelqu'un.

- Pardonner à quelqu'un peut signifier ne pas punir cette personne pour quelque chose qu'elle a fait de mal.
- Ce terme peut être utilisé au sens figuré pour signifier, « annuler » comme dans l'expression, « pardonner une dette ».
- Lorsque les gens confessent leurs péchés, Dieu leur pardonne sur la seule base de la mort sacrificielle de Jésus sur la croix.
- Jésus a enseigné à ses disciples de pardonner aux autres comme il leur a pardonné.

Suggestions pour la traduction

- Selon le contexte, « pardonner » pourrait être traduit comme « accorder le pardon » ou « oublier les offenses » ou « libération des péchés » ou « ne pas tenir rigueur pour un acte ».

(Voir aussi : (../kt/guilt.md))

Parenté

Définition :

Le terme «parenté» désigne des personnes liées par un lien de sang*. Le mot «parent» se réfère spécifiquement à un parent de sexe masculin.

- Un «parent» ou «la parenté» peut se référer à un parent proche, comme un parent, un grand-parent, un frère ou une sœur, ou un parent éloigné, comme une tante, un oncle ou un cousin.
- Dans l'ancien Israël, si un homme est mort, il était prévu que son parent le plus proche épouse sa veuve, pour gérer ses biens et aider à porter son nom de famille* Ce rapport a été appelé un "droit de rachat"*

Parfait

Définition :

Dans le Nouveau Testament, le terme "parfait" signifie être mature dans notre vie chrétienne. "Perfectionner" une chose signifie y travailler jusqu'à ce qu'elle soit excellente et sans défaut. Les sacrifices de l'Ancien Testament devaient être "parfaits" ou "complets", c'est-à-dire sans défaut.

- Être "parfait" et mature signifie qu'un chrétien est "obéissant", mais cela ne veut pas dire qu'il est sans péché.
- Le terme "parfait" a aussi le sens de "complet" ou "total".
- Le livre de Jacques, dans le Nouveau Testament, affirme que la persévérance dans les épreuves produira la "perfection" et la maturité chez le croyant.
- Lorsque les chrétiens étudient la Bible et lui obéissent, ils deviendront plus parfaits et plus mûrs spirituellement car ils ressembleront davantage au Christ dans leur caractère.

Traduit avec www.DeepL.com/Translator (version gratuite)

Suggestions pour la traduction :

- Le terme "parfait" pourrait être traduit par "sans défaut" ou "sans erreur" ou "sans faiblesse" ou "sans faute" ou "ne présentant aucun défaut".

(See also: tache)

Bible References:

- Hebrews 12:2
- James 3:2
- Matthew 5:46–48
- Psalms 19:7–8

Word Data:

- Strong's: H3632, H3634, H4359, H8003, H8503, H8537, H8549, H8552, G01990, G26750, G26760, G36470, G50460, G50470, G50480, G50500

parole de Dieu

Définition

Dans la Bible, les expressions « parole de Dieu » ou « parole de l'Éternel » (Ancien Testament) désignent tout ce que Dieu a communiqué aux êtres humains par des messages écrits et des messages parlés. Jésus lui-même est appelé « la Parole de Dieu ».

- Le terme « Écriture(s) » désigne « ce qui a été écrit ». Il n'est utilisé que dans le Nouveau Testament en référence aux Écritures hébraïques, qui forment l'Ancien Testament (AT). Dieu a ordonné à certaines personnes d'écrire sa parole afin que, bien des années plus tard, les gens puissent encore la découvrir et la connaître.
- Dans l'AT, les expressions « parole de l'Éternel » ou « parole du SEIGNEUR » sont souvent utilisés en référence à un message spécifique de la part de Dieu. Ce message spécifique est le plus souvent donné à un prophète, mais parfois à une autre personne dans la Bible.
- L'expression plus courte « la parole », « ma parole » ou « ta parole » est parfois utilisée. Il est toujours sous-entendu qu'il s'agit de la parole de Dieu.
- Dans le Nouveau Testament, Jésus est appelé « la Parole » et « la Parole de Dieu ». Ces titres signifient qu'il révèle pleinement qui est Dieu, parce qu'il est Dieu lui-même.

L'expression « parole de vérité » est une autre façon de désigner la parole de Dieu. Cette expression n'est pas utilisée en référence à une seule parole ou une parole en particulier, mais désigne le message ou l'enseignement de Dieu en général.

- La « parole de vérité » de Dieu comprend tout ce qu'il a enseigné aux gens sur lui-même, sa création et son plan de salut par Jésus.
- L'expression « parole de vérité » souligne le fait que tout ce que Dieu nous a dit est vrai, sûr et réel.

Suggestions de traduction

- Selon le contexte, d'autres façons de traduire cette expression pourraient inclure « le message de l'Éternel », « le message de Dieu », « l'instruction de l'Éternel », « l'enseignement de Yahvé » ou « les enseignements de Dieu ».
- Il sera peut-être plus naturel d'utiliser le pluriel dans certaines langues : « les paroles de Dieu », « les paroles de l'Éternel » ou « les mots de Yahvé ».
- L'expression « la parole de l'Éternel fut adressée à » pourrait être traduite par « le message donné par l'Éternel à », « le message que l'Éternel a donné à », « Yahvé parla ainsi à » ou « le message que Dieu a dit à ».
- Les expressions « l'Écriture » ou « les Écritures » pourraient être traduites par « les Écrits » ou « le message écrit de Dieu ». Ces expressions doivent être traduites différemment du terme « parole ».
- Lorsque le terme « parole » apparaît seul et qu'il est utilisé en référence à la parole de Dieu, il pourrait être traduit par « le message de Dieu » ou « les enseignements de Dieu ». Considérez également les autres suggestions ci-dessus.
- Lorsque la Bible décrit Jésus comme étant « la Parole », cette expression pourrait aussi être traduite par « le Message » ou « la Vérité ».

- L'expression « la parole de vérité » pourrait être traduite par « le vrai message de Dieu » ou « la parole de Dieu, qui est vraie ». Il est important d'inclure le sens d'être « vrai » dans la traduction de ce terme.

(Voir aussi : prophète, vrai, l'Éternel)

Passages bibliques

- [Genèse 15.1](#)
- [1 Rois 13.1](#)
- [Jérémie 36.1-3](#)
- [Luc 8.11](#)
- [Jean 5.39](#)
- [Actes 6.2](#)
- [Actes 12.24](#)
- [Romains 1.2](#)
- [2 Corinthiens 6.7](#)
- [Éphésiens 1.13](#)
- [2 Timothée 3.16](#)
- [Jacques 1.18](#)
- [Jacques 2.8-9](#)

Exemples tirés de récits bibliques

- **25.7** Dans la **parole de Dieu**, il ordonne à son peuple de l'adorer et de le servir lui seul.
- **33.6** Jésus explique que la semence est la **parole de Dieu**.
- **42.3** Jésus leur explique ce que la **parole de Dieu** dit à propos du Messie.
- **42.7** Jésus leur dit : « C'est ce que je vous disais quand j'étais encore avec vous. Tout ce qui est écrit à propos de moi dans **les Écritures** doit s'accomplir. » Et il leur ouvrit l'esprit pour qu'ils comprennent **les Écritures**.
- **45.10** Philippe utilise d'autres **passages de l'Écriture** pour annoncer la Bonne Nouvelle de Jésus.
- **48.12** Jésus est le plus grand de tous les prophètes : il est la **Parole de Dieu**.

- **49.18** Dieu nous commande de prier, d'étudier sa **parole**, de l'adorer avec d'autres chrétiens et de raconter à d'autres ce qu'il a fait pour nous.

Données sur le mot

- Numéro Strong : H0561, H0565, H1697, H3068, G30560, G44870

Patriarche

Définition :

Le terme « patriarche » dans la Bible fait référence à quelqu'un qui était un père fondateur du peuple juif, en particulier Abraham, Isaac ou Jacob.

- Il peut aussi faire référence aux douze fils de Jacob qui sont devenus les 12 patriarches des 12 tribus d'Israël.
- Le terme « patriarche » a une signification similaire à « ancêtre », mais se réfère plus spécifiquement aux chefs ancestraux masculins les plus connus d'un groupe de personnes.

(Voir aussi : ancestor, father, forefather)

Paul

Quelques données :

Paul était un dirigeant de l'Église Primitive qui avait été envoyé par Jésus pour annoncer la Bonne Nouvelle à de nombreux groupes de personnes.

- Paul était un Juif né dans la ville romaine de Tarse et donc, il était un citoyen romain.
- D'abord, on appelait Paul par son nom juif, Saul.
- Saul est devenu un chef religieux juif. Il a arrêté les Juifs qui étaient devenus des chrétiens. Paul pensait qu'ils déshonoraient Dieu en croyant en Jésus.
- Jésus s'est révélé à Saul dans une lumière aveuglante et lui a dit d'arrêter de persécuter les chrétiens.
- Saul a cru en Jésus et a commencé à enseigner ses compatriotes à son sujet.
- Plus tard, Dieu a envoyé Saul enseigner les non-juifs. Paul a fondé des églises dans différentes villes et provinces de l'empire romain. C'est quand il a commencé à s'appeler par son nom romain "Paul".
- Paul a aussi écrit des lettres pour encourager et enseigner les chrétiens dans les églises de ces villes. Plusieurs de ces lettres sont dans le Nouveau Testament.

(Suggestions pour la traduction : Comment traduire les noms propres)

(Voir aussi : chrétiens, chefs juifs, Rome)

Péché

Définition :

Le terme "péché" se réfère à des actions, des pensées et des paroles qui sont contre la volonté et les lois de Dieu. Le péché peut signifier "ne pas faire quelque chose que Dieu veut que nous fassions".

- Le péché comprend tout ce que nous faisons qui n'obéit ou ne plaît pas à Dieu, même les choses que les autres ne savent pas.
- Les pensées et les actions qui désobéissent à la volonté de Dieu sont appelées "péchés".
- Parce qu'Adam a péché, tous les êtres humains sont nés avec une "nature pécheresse" qui les contrôle et les amène à pécher.
- Un "pécheur" est quelqu'un qui pèche. Tous les êtres humains sont des pécheurs.
- Parfois, le mot "pécheur" était utilisé par les dirigeants religieux comme les pharisiens pour parler des gens qui ne gardent pas la loi comme ils le voulaient.
- Le terme "pécheur" a été utilisé pour ceux qui étaient considérés comme plus grands pécheurs que d'autres. Cette étiquette était donnée aux collecteurs d'impôts et aux prostituées.

Suggestions pour la traduction

- Le terme "péché" pourrait être traduit par un mot ou une expression qui signifie "désobéissance à Dieu" ou "action contre la volonté de Dieu" ou "mauvais comportement et mauvaises pensées" ou "action qui est répréhensible".
- "Pécher" pourrait aussi être traduit par "désobéir à Dieu" ou "faire le mal".
- Selon le contexte, le terme "pécheur" pourrait être traduit comme "plein d'actes répréhensibles" ou "mauvais" ou "immoral" ou "se rebellant contre Dieu".

- Selon le contexte, le terme "un pêcheur" pourrait se traduire par un mot ou une expression qui signifie "une personne qui pèche" ou "une personne qui fait de mauvaises choses" ou "une personne qui désobéit à Dieu" ou "une personne qui désobéit à la loi".
- Le terme "les pêcheurs" pourrait être traduit par un mot ou une expression qui signifie "un groupe de gens très coupables" ou "des personnes considérées comme très pécheresses ou immorales".
- Une façon de traduire l'expression "les collecteurs d'impôts et les pêcheurs" pourrait être : "les gens qui collectent les impôts ou de l'argent pour le gouvernement, et d'autres personnes très coupables".
- Assurez-vous que la traduction de ce terme peut inclure les comportements et les pensées pêcheurs, même ceux que les autres personnes ne voient pas ou ne connaissent pas.
- Le terme "péché" doit être général et différent des termes "méchanceté" et "mal".

(Voir aussi : désobéir, mauvais, chair, collecteur d'impôts)

Pêcheurs

Définition :

"Les pêcheurs sont des hommes qui capturent les poissons dans l'eau et cela est pour eux comme un moyen de gagner de l'argent* Dans le Nouveau Testament, les pêcheurs utilisaient des filets pour attraper des poissons.

- Pierre et les autres apôtres travaillaient comme pêcheurs avant d'être appelés par Jésus.
- Comme la terre d'Israël était proche de l'eau, la Bible a de nombreuses références aux poissons et aux pêcheurs.
- Ce terme pourrait se traduire par une phrase telle que «les hommes qui capturent les poissons» ou «les hommes qui gagnent de l'argent par la capture du poisson**

Pectoral cuirasse

Définition :

Un pectoral était une pièce d'armure qui recouvre le devant de la poitrine pour protéger un soldat pendant la bataille* Il était aussi le nom d'une partie des vêtements spéciaux que le grand prêtre Israélite portait.

- La Cuirasse couvrant la poitrine était utilisée par les soldats pouvant être faite de bois, de métal ou de cuir* Elle était destinée à arrêter des flèches, des lances ou des épées afin qu'elles ne percent pas la poitrine du soldat.
- La cuirasse portée par le grand prêtre Israélite était faite de tissu et avait des pierres précieuses qui s'y rattachaient* Le prêtre le portait quand il accomplissait ses fonctions de service à Dieu dans le Temple.
- La cuirasse du prêtre était également appelée un "pectoral"**

(Voir aussi : (../other/armor.md),
 (../kt/highpriest.md), (../other/pierce.md),
 (../kt/priest.md), (../kt/temple.md),
 (../other/warrior.md))

Pendre

Définition :

Le terme "pendre" signifie accrocher quelque chose ou suspendre quelque chose ou quelqu'un au-dessus du sol.

- La mort par pendaison est habituellement faite en utilisant un noeud coulant de corde qui est attachée autour du cou d'une personne et suspendu à partir d'un objet élevé, comme une branche d'arbre* Judas se suicida par pendaison.
- la mort de Jésus par pendaison sur une croix en bois a été fait différemment: les soldats l'ont suspendu en clouant ses mains (ou les poignets) et ses pieds à la croix.

Pentecôte

Faits :

La "Fête des Semaines" était une fête juive qui avait lieu cinquante jours après la Pâque. Elle a ensuite été appelée "Pentecôte".

- La fête des Semaines avait lieu sept semaines (cinquante jours) après la fête des prémices. À l'époque du Nouveau Testament, cette fête était appelée "Pentecôte", dont le mot "cinquante" fait partie de la signification.
- La fête des Semaines était organisée pour célébrer le début de la récolte des céréales. C'était également l'occasion de se souvenir du moment où Dieu a donné la Loi aux Israélites sur les tables de pierre remises à Moïse.
- Dans le Nouveau Testament, le jour de la Pentecôte est particulièrement important car c'est à ce moment-là que les croyants de Jésus ont reçu le Saint-Esprit d'une manière nouvelle.

(Suggestions de traduction : How to Translate Names)

(Voir aussi : festival, firstfruits, harvest, Holy Spirit, raise)

Références bibliques :

- 2 Chronicles 8:12-13
- Acts 2:1
- Acts 20:15-16
- Deuteronomy 16:16-17
- Numbers 28:26

Données du mot :

- Strong's : H2282, H7620, G40050

Périsse

Définition :

Le terme "périr" signifie mourir ou être détruit, généralement à la suite d'une violence ou d'une catastrophe. Dans le Nouveau Testament, il a souvent le sens spirituel d'être perdu ou séparé du peuple de Dieu.

Sens spirituel du mot “périr”.

- Les personnes qui “périssent” sont celles qui ont refusé de mettre leur confiance en Jésus pour leur salut.
- Ceux qui “périssent” ne vivront pas éternellement avec Dieu au ciel. Au contraire, ils vivront éternellement en enfer sous la punition de Dieu.
- Tout le monde mourra physiquement, mais seuls ceux qui n’ont pas confiance en Jésus pour leur salut périront éternellement.
- Lorsque le terme “périr” est utilisé dans un sens spirituel, assurez-vous que votre traduction l’exprime différemment de la mort physique.

Suggestions de traduction :

- Selon le contexte, les façons de traduire ce terme pourraient inclure “être perdu du peuple de Dieu”, “mourir éternellement”, “être puni en enfer” ou “être détruit”.
- Essayez d’utiliser un terme ou une expression qui ne signifie pas seulement “mourir physiquement” ou “cesser d’exister”.

(Voir aussi : death, everlasting)

Références bibliques :

- 1 Peter 1:23
- 2 Corinthians 2:16–17
- 2 Thessalonians 2:10
- Jeremiah 18:18
- Psalms 49:18–20
- Zechariah 9:5–7
- Zechariah 13:8

Données du mot :

- Strong’s : H0006, H0007, H0008, H1478, H1820, H1826, H5486, H5595, H6544, H8045, G05990, G06220, G06840, G08530, G13110, G27040, G48810, G53560

permis

Définition :

Les termes « permis » et « permissible », ainsi que l’expression « conforme à la loi », désignent une chose qui est autorisée selon une loi ou une exigence donnée. À l’inverse, une chose « prohibée » signifie simplement qu’elle n’est pas permise ou permissible, c'est-à-dire qu’elle est « défendue », « interdite » ou « proscrite ».

- Dans la Bible, une chose est décrite comme « permise » si elle est conforme à morale de Dieu, ou à la Loi de Moïse, ou encore à d'autres lois juives. Une chose « prohibée » ou « contraire à la loi » ne l'est pas.
- Faire quelque chose « selon la loi » ou « conformément à la loi » signifie le faire « correctement » ou « de la bonne manière ».
- Beaucoup de choses que les lois juives considéraient comme permises ou non n'étaient en fait pas déterminées comme telles en conformité aux lois de Dieu, particulièrement concernant l'amour du prochain.
- Selon le contexte, les façons de traduire « permis » pourraient inclure « selon la loi (de Dieu) » ou « conformément à la loi (de Dieu) » ou « selon nos lois » ou « correctement ».
- L'expression « Est-il permis de... ? » pourrait également être traduite par « Nos lois permettent-elles de... ? » ou « Nos lois autorisent-elles de... ? »

Les termes « contraire à la loi », « qui n'est pas permis » et « impie » sont utilisés pour décrire une action qui enfreint ou va à l'encontre (contre) une loi.

- Dans le Nouveau Testament, le terme « contraire à la loi » et l'expression « qui n'est pas permis » sont utilisés non seulement pour référer à la violation des lois de Dieu, mais aussi souvent à la violation des lois juives créées par l'homme.
- Au fil des ans, les Juifs avaient ajouté aux lois que Dieu leur avait données. Les dirigeants juifs qualifiaient une chose de « contraire à la loi » si elle ne se conformait pas à leurs lois humaines.
- Lorsque Jésus et ses disciples cueillent du grain un jour de sabbat, les pharisiens les accusent de faire une chose « non permissible », de « contraire à la loi », parce que cela enfreignait (violait) les lois juives sur le repos ce jour-là.
- Quand Pierre explique que manger des aliments impurs ne lui est pas « permis », il veut dire que le faire enfreindrait (violerait) les lois que Dieu avait données aux Israélites interdisant la consommation de certains aliments.

Les termes « impie » et « impiété », ainsi que l'expression « sans loi », décrivent une personne qui n'obéit pas aux lois ou aux règles. Lorsqu'un pays ou un groupe de personnes est dans un état décrit comme « impiété » ou comme étant « sans loi », c'est que la désobéissance, la rébellion et l'immoralité y sont généralisées.

- Une personne « sans loi » ou « impie » est rebelle et n'obéit pas aux lois de Dieu.
- L'apôtre Paul écrit que dans les derniers jours, il y aura un « homme de péché » (DBY, S21), ou « homme impie » (SER), qui sera influencé par Satan pour commettre l'impiété.

Suggestions de traduction :

- Les expressions « qui n'est pas permis », « qui n'est pas permissible », « qui n'est pas conforme à la loi », « prohibé » ou « contraire à la loi » doivent être traduites par un mot ou une expression exprimant le fait que la chose dont il est question est contraire à la loi, ou enfreint la loi (la transgresse, la viole, y désobéit).
- D'autres façons de traduire « contraire à la loi » pourraient être « non conforme à la loi de Dieu » ou « non conforme à nos lois ».
- L'expression « contre la loi » a la même signification que « prohibé » ou « contraire à la loi ».
- Le terme « sans loi » pourrait également être traduit par « rebelle », « désobéissant », « impie » ou « défiant la loi ».
- Le terme « impiété » pourrait être traduit par une expression comprenant « n'obéir à aucune loi » ou « rébellion (contre les lois de Dieu) ».
- La phrase « homme de péché » pourrait être traduite par « homme qui n'obéit à aucune loi » ou « homme qui se rebelle contre les lois de Dieu. »
- Il est important de conserver le concept de « loi » dans ce terme, si possible.
- Noter que le terme « contraire à la loi » a une signification différente de ce terme.

(Voir aussi : loi, loi, Moïse, sabbat)

Références bibliques :

- [Matthieu 7.21-23](#)
- [Matthieu 12.2](#)
- [Matthieu 12.4](#)
- [Matthieu 12.10](#)
- [Marc 3.4](#)
- [Luc 6.2](#)
- [Actes 2.23](#)
- [Actes 10.28](#)
- [Actes 22.25](#)
- [2 Thessaloniciens 2.3](#)
- [Tite 2.14](#)
- [1 Jean 3.4-6](#)

Données :

- Concordance Strong : H6530, G01110, G01130, G02660, G04580, G04590, G18320, G35450

Perse

Définition

La Perse était un pays qui est également devenu un puissant empire fondé par Cyrus le Grand en 550 av. J.-C. Le pays de Perse était situé au sud-est de Babylone et de l'Assyrie, dans une région qui correspond à l'Iran moderne.

- Les habitants de Perse étaient appelés des « Perses ». L'adjectif « persan(s) » signifie « de Perse ».
- Sous le décret du roi Cyrus, les Juifs sont libérés de leur captivité à Babylone et autorisés à rentrer chez eux. Le temple de Jérusalem est alors reconstruit avec de l'argent fourni par l'Empire perse.
- Le roi Artaxerxès est le souverain de l'Empire perse quand Esdras et Néhémie retournent à Jérusalem pour reconstruire les murs de la ville.
- Esther est devenue reine de l'Empire perse lorsqu'elle a épousé le roi Assuérus.

Voir aussi : Assuérus, Artaxerxès, Assyrie, Babylone, Cyrus, Esther, Esdras, Néhémie

Passages bibliques

- [2 Chroniques 36.20](#)
- [Daniel 10.13](#)
- [Esther 1.3-4](#)
- [Ézéchiel 27.10](#)

Données sur le mot

- Numéros Strong : H 6539, H 6540, H 6542, H 6543

Persécuter

Définition :

Les termes "persécuter" et "persécution" se rapportent au fait de traiter sans cesse une personne ou un certain groupe de personnes d'une manière sévère qui leur fait du mal ou du tort.

- La "persécution" peut être dirigée contre une personne, plusieurs personnes ou un peuple. Elle se compose généralement d'attaques répétées et persistantes.
- Les Israélites ont été "persécutés" par de nombreux peuples qui les ont attaqués, capturés et les ont pillés.
- Les gens "persécutent" souvent d'autres personnes qui ont des croyances religieuses différentes ou qui sont plus faibles.
- Les chefs religieux juifs ont "persécuté" Jésus parce qu'ils n'aimaient pas ce qu'il enseignait.
- Après le retour de Jésus au ciel, les chefs religieux juifs et le gouvernement romain ont "persécuté" ses disciples.

Suggestions pour la traduction :

- Le terme "persécuter" pourrait être traduit par "continuer à opprimer", "traiter durement sans cesse" ou "maltraiter continuellement".
- Les façons de traduire "persécution" pourraient inclure "mauvais traitements sévères et persistants", "oppression" ou "traitement blessant persistant".

(Voir aussi : Chrétien, église, opprimer, Rome)

Pervers

Définition :

Le terme, "pervers", décrit une personne qui est prédisposée à faire le mal par des moyens malhonnêtes et moralement tordus. Le terme "perversion" se réfère à un acte qui est malhonnête, véreux ou tordu. "Pervertir" quelqu'un signifie le détourner de ce qui est juste ou bon par des moyens dépravés.

- Quelqu'un qui est "pervers" a dévié de ce qui est bon et juste.
- Dans la Bible, les Israélites ont agi de façon "perverse" lorsqu'ils ont désobéi à Dieu. Ils le faisaient souvent en adorant de faux dieux.
- Toute action contraire aux normes ou au comportement de Dieu pourrait être considérée comme "perverse".

Suggestions pour la traduction:

- Les façons de traduire "pervers" pourraient inclure "moralement tordu" ou "immoral" ou "se détournant du droit chemin de Dieu", selon le contexte.
- Un "discours pervers" pourrait être traduit par, "parler de façon malhonnête", "parler de façon à tromper" ou "parler de façon immorale".
- "Les personnes perverses" pourraient être décrites comme des "personnes qui ont l'enclin à faire le mal par des moyens malhonnêtes", des "personnes moralement déviantes" ou des "personnes qui désobéissent continuellement à Dieu".
- L'expression "agir d'une façon perverse" pourrait se traduire par, "se comporter de façon mauvaise et malhonnête" ou "faire des choses contre les commandements de Dieu" ou "vivre d'une manière qui rejette les enseignements de Dieu".
- Le terme "pervertir" pourrait aussi se traduire par "causer la corruption" ou "transformer du bien en quelque chose de mal".

(Voir aussi : corrompu, tromper, désobéir, mauvais, tourner)

Bible References:

- 1 Kings 8:47
- 1 Samuel 20:30
- Job 33:27–28
- Luke 23:2
- Psalms 101:4–6

Word Data:

- Strong's: H1942, H2015, H3868, H4297, H5186, H5557, H5558, H5753, H5766, H5773, H5791, H6140, H6141, H8138, H8397, H8419, G12940

Peste*Définition :*

La peste est une maladie ou un événement qui cause des souffrances ou la mort d'un grand nombre de personnes.

- De nombreux fléaux ont des causes naturelles, mais certains ont été envoyés par Dieu pour punir les gens pour leurs péchés.
- Au temps de Moïse, Dieu a envoyé dix plaies contre l'Egypte pour forcer Pharaon à laisser Israël de quitter l'Egypte.

(Voir aussi : ([..//other/hail.md](#)), ([..//kt/israel.md](#)), ([..//names/moses.md](#)), ([..//names/pharaoh.md](#)))

Peur*Définition :*

Le terme "peur" fait référence à l'émotion désagréable qu'une personne ressent lorsqu'elle éprouve une menace potentielle pour sa sécurité ou son bien-être. Dans la Bible, cependant, le terme "peur" peut également signifier une attitude d'adoration, de respect, de crainte ou d'obéissance envers une autre personne, généralement quelqu'un de puissant comme Dieu ou un roi. Le terme "effroi" fait référence à une peur extrême ou intense.

- Le terme "peur" peut également se référer à un profond respect et admiration pour une personne en autorité.
- Le terme "crainte de l'Éternel" (et les termes analogues, "crainte de Dieu" et "crainte du Seigneur") signifie respecter profondément Dieu en montrant qu'on lui est obéissant. Cette crainte est motivée par la connaissance de Dieu qui est saint et hait le péché.
- La Bible enseigne qu'une personne qui craint l'Éternel deviendra sage.

Traduction suggestion

- Selon le contexte, le terme "peur" peut être traduit de différentes manières. Voici quelques possibilités : "avoir peur", "respecter profondément", ou "un profond respect", "révéler", ou "révérence", ou même "être en admiration devant".
- La déclaration, "ne craint pas", pourrait être traduite par, "n'aie pas peur" ou "cesse d'avoir peur".
- L'expression, "la crainte de Dieu est tombée sur eux tous", peut être traduite de différentes manières telles que "soudain, ils ont tous ressenti une profonde crainte et un profond respect pour Dieu" ou "immédiatement, ils se sont tous sentis très étonnés et ont profondément révéré Dieu" ou "à l'instant même, ils ont tous eu très peur de Dieu (à cause de sa grande puissance)."

(Pour plus d'information, voir :
[..//other/amazed.md](#), ([..//other/awe.md](#)),
[..//kt/lord.md](#), ([..//kt/power.md](#)),
[..//kt/yahweh.md](#))

Pharaon

Quelques données :

Commençant aux environs de l'année deux mille avant Jésus-Christ, les souverains qui ont régné en Égypte ont été appelés les pharaons.

- Au total, plus de trois cent pharaons ont gouverné l'Égypte pendant plus de deux mille ans.
- Ces rois égyptiens étaient très puissants et riches.
- Plusieurs de ces pharaons sont mentionnés dans la Bible.
- Le titre de pharaon est souvent utilisé comme un nom propre. Dans ce cas, il prend une majuscule et est écrit comme « Pharaon ».

(Suggestions pour la traduction : How to Translate Names)

(Voir aussi : [\(../names/egypt.md\)](#),
[\(../other/king.md\)](#))

Pharisiens

information :

Les "pharisiens" étaient un groupe de chefs religieux juifs important et puissant au temps de Jésus.

- Beaucoup d'entre eux étaient des hommes d'affaires de la classe moyenne et certains d'entre eux étaient aussi prêtres.
- De tous les chefs juifs, les "pharisiens" étaient les plus stricts dans leur obéissance aux lois de Moïse, aux autres lois et traditions juives.
- Ils étaient très soucieux de garder le peuple juif séparé de l'influence des non-juifs autour d'eux. Le nom "pharisiens" vient du mot "séparer".
- Les pharisiens croyaient à la vie après la mort ; ils croyaient aussi à l'existence des anges et à celle d'autres êtres spirituels.
- Les pharisiens et les sadducéens se sont activement opposés à Jésus et aux premiers chrétiens.

(Voir aussi : conseil, dirigeants juifs, loi, sadducéen)

Phénicie"

Définition :

Dans les temps anciens, la Phénicie était un pays riche le long de la côte de la mer Méditerranée*. Elle était située dans la région occidentale de ce qui est le pays actuel du Liban.

- Dans le Nouveau Testament, la capitale de la Phénicie était Tyr*. Une autre importante ville phénicienne était Sidon.
- Phénicie était bien connue pour ses arbres de cèdre, sa teinture pourpre, et la capacité de ses habitants à voyager et à faire le commerce par voie maritime*. Ils étaient aussi des constructeurs de bateaux hautement qualifiés .

(Voir aussi : [\(rc://fr/ta/man/translate/translate-names\)\)](#)

(Voir aussi : [\(../other/cedar.md\)](#),
[\(../other/purple.md\)](#), [\(../names/sidon.md\)](#),
[\(../names/tyre.md\)\)](#)

Philippe

Définition :

Dans l'église chrétienne à Jérusalem, Philippe était l'un des sept chefs choisis pour prendre soin des pauvres et des chrétiens nécessiteux , en particulier les veuves.

- Dieu a utilisé Philippe pour propager l'évangile auprès des habitants dans différentes villes et provinces de la Judée et de la Galilée*Il a aussi rencontré un Ethiopien sur la route du désert, à Gaza de Jérusalem.
- Des années plus tard Philippe qui vivait à Césarée hébergea Paul et ses compagnons quant ils retournaient à Jérusalem.
- La plupart des spécialistes de la Bible pensent que Philippe l'évangéliste n'est pas la même personne que l'apôtre de Jésus qui portait le même nom* Certaines langues préfèrent utiliser des orthographies légèrement différentes pour les noms de ces deux personnes afin de montrer qu'ils sont différents.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/philiptheapostle.md))

Philippe

Définition :

Philippe, l'apôtre, était l'un des douze premiers disciples de Jésus.

- Philippe était de la ville de Bethsaïda; c'est lui qui présenta Nathanael à Jésus.
- Un jour Jésus interrogea Philippe sur la façon de fournir de la nourriture pour une foule de plus de cinq mille personnes.
- Lorsque Jésus mangeait le dernier repas de la Pâque avec ses disciples, il leur parlait de Dieu, son Père* Philippe a demandé à Jésus de leur montrer le Père.
- Certaines langues préfèrent écrire d'une manière différente le nom Philippe(l'apôtre) de l'autre Philippe (l'évangéliste) pour éviter toute confusion.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/philip.md))

Philippines

Information :

"Philippines" était une grande ville et colonie romaine située en Macédoine dans la partie nord de la Grèce antique. Les habitants de Philippines étaient appelés "Philippiens".

- Paul et Silas se sont rendus à Philippines pour y prêcher au sujet de Jésus .
- Alors qu'ils étaient à Philippines, Paul et Silas ont été arrêtés , mais Dieu les a miraculeusement libérés.
- Le livre des Philippiens, dans le Nouveau Testament, est une lettre que l'apôtre Paul a écrite aux chrétiens de l'église de Philippi.
- Notez qu'il s'agit d'une ville différente de Philippines de Césarée qui était située dans le nord-est d'Israël près du mont Hermon.

(Voir aussi : Césarée, Chrétien, Eglise, Macédoine, Paul, Silas)

Philistie

Définition :

Philistie est le nom d'une grande région dans le pays de Canaan, situé le long de la côte de la mer Méditerranée.

- La région est située le long de la plaine côtière très fertile allant de Joppé au nord à Gaza au sud* Il mesurait environ 64 km de long et 16 km de large.
- La Philistie a été occupée par un groupe de personnes puissantes qui étaient fréquemment ennemis des Israélites "Philistins".

(Voir aussi : [\(../names/philistines.md\)](#), [\(../names/gaza.md\)](#), [\(../names/joppa.md\)](#))

Philistins

Définition :

Les Philistins étaient un groupe de personnes qui occupaient une région connue sous le nom de la Philistie le long de la côte de la mer Méditerranée* Leur nom signifie «les gens de la mer**»

- La ville d'Ashdod était dans la partie nord de la Philistie, et la ville de Gaza était dans la partie sud.
- Les Philistins sont probablement mieux connus pour les nombreuses années de guerre contre les Israélites.
- Le roi David a souvent conduit des combats contre les Philistins*Quand il était jeune, il a vaincu Goliath, le guerrier philistein .

(Voir aussi : [\(rc://fr/ta/man/translate/translate-names\)](#))

(Voir aussi : [\(../names/ashdod.md\)](#), [\(../names/ashkelon.md\)](#), [\(../names/david.md\)](#), [\(../names/ekron.md\)](#), [\(../names/gath.md\)](#), [\(../names/gaza.md\)](#), [\(../names/goliath.md\)](#), [\(../names/saltsea.md\)](#))

Phinées

Définition :

Phinées(Pinhas,Phinéas) était le nom de deux hommes dans l'Ancien Testament.

- Un des petits-fils d'Aaron était un prêtre nommé Phinées, qui était fortement opposé au culte des faux dieux en Israël.
- Phinées a sauvé les Israélites d'un fléau que l'Éternel avait envoyé pour les punir d'avoir épouser des femmes madianites et adorer leurs faux dieux.
- A plusieurs reprises, Phinées est allé avec l'armée d'Israël pour détruire les Madianites.
- L'autre Phinées mentionné dans l'Ancien Testament était l'un des mauvais fils d'Eli, le prêtre pendant le temps du prophète Samuel.
- Phinées et son frère Hophni ont tous deux été tués quand les Philistins ont attaqué Israël et volé l'Arche de l'Alliance.

(Translation suggestions: Translate Names)

(Voir aussi : [\(../kt/arkofthecovenant.md\)](#), [\(../names/jordanriver.md\)](#), [\(../names/midian.md\)](#), [\(../names/philistines.md\)](#), [\(../names/samuel.md\)](#))

Piège

Définition :

Les termes «piège» et «piéger» se réfèrent à des dispositifs qui sont utilisés pour attraper les animaux et les empêcher de fuir* Habituellement, un piège est caché de telle sorte que sa proie est prise par surprise.

- Ces termes sont également utilisés au sens figuré pour désigner tout ce qui piège ou enserre une personne d'une manière spirituelle.
- Un "piège" a généralement une boucle de corde ou de fil qui resserre soudainement lorsque l' animal y met sa patte.
- Un «piège» est souvent en métal ou en bois et comporte deux parties qui se ferment ensemble rapidement et puissamment afin de saisir une partie du corps de l'animal l'empêchant ainsi de s'échapper.
- Dans la Bible, ces termes sont utilisés au sens figuré pour montrer que le péché et la tentation sont comme des pièges pour les Hommes.
- La Bible dit que Satan et les méchants peuvent placer des pièges pour essayer d'amener les gens à pécher.
- L'expression «prendre au piège» signifie tenir le piège prêt à se refermer afin de piéger quelqu'un.
- "tomber dans un piège" signifie tomber dans un trou profond ou une fosse qui a été creusée et cachée .
- La comparaison qui est faite dans les utilisations figurées est , "être pris dans un piège" ou un collet", "céder au péché" ou "la tentation arrive souvent rapidement et avec force, et prenant la personne piégée par surprise.
- En outre, le résultat est très dommageable pour la personne qui est prise au piège ou prise au piège par un péché.

(Voir aussi : [\(../other/free.md\)](#),
[\(../other/prey.md\)](#), [\(../kt/satan.md\)](#),
[\(../kt/tempt.md\)](#))

Pierre

Quelques données :

Pierre était un des douze apôtres de Jésus. Il était un leader important des débuts de l'Église.

- Avant son appel par Jesus pour devenir un disciple, Pierre s'appelait Simon.
- Plus tard, Jésus lui a donné le nom de « Céphas » qui signifie « pierre » ou « roche » en langue araméenne. Le nom Pierre signifie aussi « pierre » ou « rock » en grec.
- Dieu a œuvré par l'entremise de Pierre pour guérir les gens et prêcher la bonne nouvelle de Jésus.
- Deux des livres du Nouveau Testament sont des lettres que Pierre a écrites pour encourager et instruire les autres croyants.

(Suggestions pour la traduction : How to Translate Names)

(Voir aussi : [\(../kt/disciple.md\)](#), [\(../kt/apostle.md\)](#))

Pierre

Définition :

Une pierre est un fragment rocheux quelconque de forme variable. « Lapidier » quelqu'un, c'est lancer des cailloux et des pierres plus grosses sur une personne avec l'intention de la tuer. Une « lapidation » est un événement au cours duquel quelqu'un a été lapidé.

- Dans les temps anciens, la lapidation était une méthode d'exécution pour les crimes qu'une personne avait commis.
- Dieu a commandé aux dirigeants israélites de lapider les gens pour certains péchés, tels que l'adultère.
- Dans le Nouveau Testament, Jésus a pardonné à une femme surprise en adultère et a empêché les gens de la lapider.
- Étienne, la première personne dans la Bible à être tué pour avoir témoigné au sujet de Jésus, a été lapidé.
- Dans la ville de Lystre, l'apôtre Paul a été lapidé, mais il n'est pas mort de ses blessures.

(Voir aussi :
 (./kt/adultery.md),
 (./other/commit.md),
 (./other/criminal.md),
 (./other/death.md),
 (./names/lystra.md),
 (./kt/testimony.md))

Pierre angulaire

Définition :

Le terme "pierre angulaire" fait référence à une grosse pierre qui a été spécialement coupée et placée dans le coin des fondations d'un bâtiment.

- Toutes les autres pierres d'un bâtiment sont mesurées et placées par rapport à la "pierre angulaire".
- La pierre angulaire est très importante pour la force et la stabilité de toute la structure.
- Dans le Nouveau Testament, l'assemblée des croyants est métaphoriquement comparée à un bâtiment dont Jésus-Christ est "pierre angulaire".
- De la même façon que la "pierre angulaire" d'un bâtiment soutient et détermine la position de l'ensemble du bâtiment, Jésus-Christ est la "pierre principale de l'angle" sur laquelle l'assemblée des croyants est fondée et soutenue.

Traduction suggestions

- Le terme "pierre angulaire" pourrait aussi être traduit par "pierre principale de l'angle" ou "première de fondation".
- Considérez si la langue cible a un terme pour la partie de la fondation d'un bâtiment qui en est le principal soutien.
- Une autre façon de traduire une "pierre angulaire" serait "une pierre de fondation utilisée pour le coin d'un bâtiment".
- Il est important d'observer le fait que la "pierre angulaire" doit être une grande pierre taillée, utilisée en tant que fondation solide et sûre. Si les pierres ne sont pas utilisées pour la construction de bâtiments dans la langue cible, on pourrait employer un autre mot qui signifie "grosse pierre", comme un rocher ou un bloc.

Pieux

Définition :

Le terme "pieux" est utilisé pour décrire une personne qui agit de manière à honorer Dieu et montre sa nature. La "piété" est la qualité de caractère qui consiste à honorer Dieu en faisant sa volonté.

- Une personne qui a un caractère "pieux" montrera les fruits du Saint-Esprit, comme l'amour, la joie, la paix, la patience, la bonté et la maîtrise de soi.
- La qualité de la "piété" montre qu'une personne possède le Saint-Esprit et lui obéit.

Les termes "impie" et "sans Dieu" décrivent des personnes qui sont en rébellion contre Dieu. Et le fait de vivre d'une manière mauvaise, sans penser à Dieu, est appelé l'"impiété".

- Les sens des mots "impie" et "impiété" sont très similaires. Cependant, ils peuvent décrire une condition plus extrême dans laquelle des personnes ou des nations ne reconnaissent même pas Dieu ou son droit de les gouverner.
- Dieu prononce le jugement et la colère sur les "impies", sur tous ceux qui le rejettent et rejettent ses voies.

Suggestions pour la traduction :

- L'adjectif "pieux" pourrait être traduit par "respectueux" ou "qui craint Dieu" ou "agréable à Dieu". (Voir : Adjectifs nominaux)
- L'adjectif "pieux" pourrait être traduit par "obéissant à Dieu" ou "juste" ou "agréable à Dieu".
- On pourrait traduire l'expression "d'une manière pieuse" comme suit : "qui est révérand envers Dieu" ou "dont les actions et les paroles sont agréables à Dieu".
- Les façons de traduire "piété" pourraient inclure "qui agit d'une manière agréable à Dieu" ou "qui se tient dans le bien" ou "qui vit d'une manière juste".
- Selon le contexte, le terme "impie" pourrait être traduit par "qui n'a pas de révérence envers Dieu" ou "qui fait preuve d'impiété" ou "qui méprise Dieu".
- Le terme "les impies" signifie littéralement les gens "qui manquent de révérence envers Dieu" ou "qui ne craignent pas Dieu" ou "qui agissent d'une manière qui n'est pas agréable à Dieu". (Voir : Adjectifs nominaux)
- D'autres façons de traduire "impiété" pourraient être "méchanceté" ou "malveillance envers Dieu" ou "rébellion contre Dieu".

(Pour plus d'information, voir : (../kt/evil.md),
 (../kt/honor.md), (../other/obey.md),
 (../kt/righteous.md), (../kt/righteous.md))

Pilate

Données :

Pilate était le gouverneur de la province romaine de Judée qui a condamné Jésus à mort.

- Parce que Pilate était gouverneur, il avait le pouvoir de mettre à mort les criminels.
- Les chefs religieux juifs voulaient que Pilate crucifie Jésus, donc ils ont menti et ont dit que Jésus était un criminel.
- Pilate s'est rendu compte que Jésus n'était pas coupable, mais il avait peur de la foule et voulait leur plaire, alors il a ordonné à ses soldats de crucifier Jésus.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../kt/crucify.md),
 (../other/governor.md), (../kt/guilt.md),
 (../names/judea.md), (../names/rome.md))

Pilier

Définition :

"Le terme «pilier» fait référence à une grande structure verticale qui est utilisée pour maintenir un toit ou une autre partie d'un bâtiment* Un autre mot pour "pilier" est "colonne"*

- Lorsque Samson dans l'Ancien Testament a été capturé par les Philistins, il détruisit leur temple païen en poussant les piliers et provoquant l'effondrement de la structure .
- Parfois, un pilier est utilisé comme un mémorial pour marquer une tombe ou pour marquer l'endroit où un événement important est arrivé.
- Dans les temps bibliques, les piliers utilisés comme support dans les bâtiments étaient normalement sculptés à partir d'un seul morceau de pierre.
- Souvent, un pilier commémoratif était tout simplement une grosse pierre ou un rocher mis en place sur son extrémité.
- Parfois, le terme «pilier» se réfère à une idole qui a été faite pour adorer un faux dieu* Il est un autre nom pour une "image taillée" et pourrait être traduit par «statue».
- Un «pilier» peut également se référer à une forme ; quelque chose comme la «colonne de feu» qui a conduit les Israélites dans la nuit dans le désert ou le «pilier de sel» qu'est devenue la femme de Lot après avoir regardé la ville en arrière .
- Selon le contexte, ce terme pourrait aussi être traduit par «statue» ou «poutre de support de pierre» ou «monument».

(Voir aussi : (../other/foundation.md),
 (../kt/falsegod.md), (../other/image.md))

Plaider

Définition :

"Le terme "plaider" se réfère à demander avec insistance à quelqu'un de faire quelque chose. Le terme "appel" ou "plaidoyer" fait référence à une demande urgente.

- "Plaider" souvent implique que la personne sent un très grand besoin ou désire ardemment que Dieu fasse quelque chose pour quelqu'un.
- Les sujets d'un roi peuvent "plaider" leur cause afin d'obtenir miséricorde.
- Parfois, un juge va plaider la cause de quelqu'un pour essayer de prouver son innocence.

Suggestions pour la traduction :

- D'autres façons de traduire le mot "plaider" pourraient inclure : "supplier" ou "implorer" ou "demander avec urgence".
- Le terme "appel" ou "plaidoyer" pourrait aussi être traduit par "demande instantanée" ou "forte supplication".
- Assurez-vous qu'il est clair dans le contexte que ce terme ne signifie pas mendier de l'argent.

Pont

Définition :

Le Pont était une province romaine à l'époque de l'Empire romain et de l'Église primitive*. Il était situé le long de la côte de la mer Noire, dans la partie nord de ce qui est maintenant le pays de la Turquie.

- Les gens de la province de Pont étaient à Jérusalem quand le Saint-Esprit est venu sur les apôtres le jour de la Pentecôte.
- Le chrétien grec Apollos était de Pont.
- Pierre a écrit à tous les chrétiens qui ont été dispersés dans différentes régions telles que le Pont.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (..names/aquila.md),
(..kt/pentecost.md))

Porc

Définition :

Un cochon ou porc est un animal à quatre pattes, qui est élevé pour sa viande.

- Dieu dit aux Israélites de ne pas manger de la viande de porc et de la considérer impure*. Aujourd'hui, les Juifs considèrent encore le porc comme impur et ne le mangent pas.
- Les porcs sont élevés dans des fermes pour être vendus à d'autres personnes pour leur viande.
- Il y a une sorte de porc qui n'est pas élevé dans les fermes mais qui est sauvage; il est appelé un "sanglier*". Les verrats ont des défenses et sont considérés comme des animaux très dangereux.

(Voir aussi : How to Translate Unknowns)

(Voir aussi : (..kt/clean.md))

Porte

Définition :

"Une "porte" est une barrière articulée à un point dans une clôture ou un mur qui entoure une maison ou donne accès à une ville*. La "barre de porte" se réfère à une barre de bois ou de métal qui peut être déplacée pour verrouiller la porte.

- La porte d'une ville pouvait être ouverte pour permettre aux gens, aux animaux, à la cargaison de se déplacer dans la ville ou en dehors.
- Pour protéger la ville, ses murs et ses portes étaient épais et solides*. Les portes étaient fermées et verrouillées avec un métal ou une barre en bois pour empêcher les soldats ennemis d'entrer dans la ville.
- Parce que les murs de la ville étaient très épais et avaient des passerelles qui produisaient de l'ombre fraîche pour se protéger de la chaleur du soleil, les portes de la ville étaient souvent des lieux où les gens se rassemblaient pour partager des nouvelles, faire des affaires, ou traiter les affaires juridiques.

traduction Suggestions

- Selon le contexte, d'autres façons de traduire "porte" pourrait être, "porte" ou "ouverture du mur" ou "barrière" ou "voie d'entrée*"
- L'expression «barres de la grille» pourrait être traduite par "boulons de porte" ou "poutres en bois pour verrouiller la porte" ou "tiges de verrouillage métalliques de la porte*"

Posséder

Définition :

Les termes «posséder» et «possession» se réfèrent généralement à posséder quelque chose*. Ils peuvent aussi signifier de prendre le contrôle ou d'occuper une superficie de terres* Voici comment ils sont souvent utilisés dans la Bible.

- Dans l'Ancien Testament, ce terme est souvent utilisé dans le contexte de «posséder» ou «prise de possession» d'une superficie de terre.
- Lorsque Yahvé ordonna aux Israélites de «posséder» la terre de Canaan, cela signifiait qu'ils devraient aller dans le pays et y vivre* Cela a souvent impliqué d'abord conquérir les peuples cananéens qui vivaient sur cette terre.
- Yahvé dit aux Israélites qu'il leur avait donné la terre de Canaan comme leur «possession», ce qui signifiait qu'il allait les aider à vaincre les Cananéens et occuper le terrain.
- Le peuple d'Israël a également été appelé «possession spéciale de Yahweh*» Cela signifie qu'ils appartenaient à lui comme son peuple, qu'il avait expressément appelé à l'adorer et être gouverné par lui.

traduction Suggestions

- Les termes «posséder» ou «prendre possession» pourrait être traduit par «prendre le contrôle de» ou «occuper» ou «vivre», selon le contexte.
- Certaines langues peuvent traduire avec un terme qui est différent du mot de posséder ou de posséder un objet.
- L'expression «ma possession spéciale» pourrait être traduit par «mon peuple spécial» ou «les gens qui appartiennent à moi» ou «mon peuple que j'aime et donne des conduites à tenir*»
- La phrase, "ils deviendront leur possession" en se référant à la terre, signifie «ils vont occuper le terrain» ou «la terre appartient à eux*»

- L'expression «trouvé en sa possession» pourrait être traduite comme "qu'il tenait" ou "qu'il avait avec lui**"
- Le terme «biens» fait référence à des choses qui appartiennent à quelqu'un et pourrait être traduit comme «biens» ou «propriété» ou «les choses appartenant à*»
- L'expression «en votre possession» pourrait être traduit par une phrase qui signifie «comme quelque chose qui vous appartient*»

(Voir aussi : [\(../names/canaan.md\)](#),
[\(../kt/worship.md\)](#))

Potiphar

Définition :

Potiphar était un fonctionnaire important pour le pharaon d'Egypte pendant le temps où Jacob, ses femmes et ses enfants vivaient dans le pays de Canaan*. Potiphar était le capitaine de la garde.

- Potiphar a acheté Joseph le fils Jacob, comme un esclave et l'a nommé pour être en charge de sa maison.
- Quand Joseph a été faussement accusé de mal faire, Potiphar avait mis Joseph en prison.

(Voir aussi : [\(rc://fr/ta/man/translate/translate-names\)](#))

(Voir aussi : [\(../names/egypt.md\)](#),
[\(../names/josephot.md\)](#), [\(../names/pharaoh.md\)](#))

Prêcher

Définition :

"Prêcher" signifie parler de Dieu et enseigner à son sujet, généralement devant un groupe de personnes, les exhortant à lui obéir. "Proclamer" signifie annoncer ou déclarer quelque chose publiquement et franchement.

- Souvent, la "prédication" est faite par une seule personne devant un grand groupe de personnes. Généralement, la "prédication" se fait oralement, mais le plus souvent à partir d'un texte écrit.
- "Prêcher" et "enseigner" se ressemblent, mais il y a quand même des nuances.
- La "prédication" proclame principalement la vérité spirituelle ou morale et exhorte le public à agir en conséquence. "L'enseignement" met l'accent sur l'instruction, qui est la transmission des connaissances ou des compétences à ceux qui écoutent.

- Jean-Baptiste, Jésus et les apôtres "préchaient" souvent aux gens qu'ils devaient se repentir pour entrer dans le royaume de Dieu.
- Le terme "prêcher" est généralement associé avec le mot 'Évangile'.
- Ce qu'une personne a prêché aux autres peut généralement être appelé ses "sermons" ou ses "enseignements".
- Dans la Bible, "proclamer" signifie souvent annoncer publiquement quelque chose que Dieu a commandé, ou parler aux autres de Dieu et de sa grandeur.
- Dans le Nouveau Testament, les apôtres ont "proclamé" la bonne nouvelle de Jésus à de nombreuses personnes et dans de nombreuses villes et régions différentes.
- Le terme "proclamer" peut aussi être utilisé pour les décrets des rois ou pour dénoncer le mal en public.

(Voir aussi : bonne nouvelle, Jésus, royaume de Dieu)

Suggestions pour la traduction :

- D'autres façons de traduire le terme "proclamer" pourraient inclure, "annoncer" ou "prêcher ouvertement" ou "déclarer publiquement".
- Le terme "proclamation" pourrait être traduit par "annonce" ou "prédication en public".

Predestine*Definition:*

Les termes « prédestiner » et « prédestiné » se réfèrent à la décision ou à la planification à l'avance que quelque chose va se passer.

- Ce terme se réfère particulièrement à Dieu fixant les événements de la vie humaine, comme dans le cas des gens recevant la vie éternelle.
- Parfois, le mot « prédestiner » est utilisé dans le sens de décider à l'avance.

Suggestions pour la traduction :

- Le terme « prédestiné » pourrait également être traduit par « décidé auparavant » ou « décidé à l'avance ».
- Le terme « prédestiné » pourrait être aussi traduit par « décidé il y a longtemps » ou « planifié à l'avance ».
- Une expression telle que « nous sommes prédestinés » pourrait être traduite par « cela a été décidé il y a longtemps pour nous » ou « on a décidé à l'avance pour nous ».
- Notez que la traduction de ce terme doit être différente de la traduction du terme « prévu » ou « connu en avance ».

(See also: foreknew)

Bible References:

- 1 Corinthians 02:6-7

Word Data:

- Strong's: G4309

Premier-né*Définition :*

"Le terme « premier-né » se réfère au premier à naître d'une progéniture*. Habituellement, le premier-né:

- Dans la Bible, «premier-né» se réfère généralement à la première descendance mâle.
- Dans les temps bibliques, le fils aîné a une double part de l'héritage familial.
- Souvent, il était le mâle premier-né d'un animal qui a été sacrifié à Dieu.
- Ce concept peut également être utilisé au sens figuré* Par exemple, la nation d'Israël est appelée fils premier-né de Dieu, parce que Dieu lui a donné des priviléges spéciaux sur les autres nations.
- Jésus, le Fils de Dieu est appelé le premier-né de Dieu à cause de son importance et de son autorité.

traduction Suggestions

- Lorsque le terme «premier-né» apparaît seul dans le texte , il pourrait aussi être traduit par «premier-né mâle» ou «fils premier-né»,« puisque c'est ce qui est impliqué.
- When “first-born” occurs in the text alone, it could also be translated as “firstborn male” or “firstborn son,” since that is what is implied. (See: Assumed Knowledge and Implicit Information)
- Other ways to translate this term could include “the son who was born first” or “the eldest son” or “the number one son.”
- When used figuratively to refer to Jesus, this could be translated with a word or phrase that means “the son who has authority over everything” or “the Son who is first in honor.”
- Caution: Make sure the translation of this term in reference to Jesus does not imply that he was created.

(Voir aussi : [\(../kt/inherit.md\)](#),
[\(../other/sacrifice.md\)](#), [\(../kt/son.md\)](#))

Premiers fruits

Définition :

"Le terme «premiers fruits» se réfère à une partie de la première récolte de fruits et légumes qui a été récolté au cours de chaque saison.

- Les Israélites ont offert ces prémices à Dieu comme une offrande sacrificielle.
- Ce terme est également utilisé au sens figuré dans la Bible pour désigner un premier fils comme étant les premiers fruits de la famille* Autrement dit, parce qu'il était le premier fils dans cette famille, il était celui qui portait le nom et l'honneur de la famille.
- Parce que Jésus est ressuscité des morts, il est appelé le «premier fruit» de tous les croyants qui sont morts, mais qui reviendront un jour à la vie.
- Les croyants en Jésus sont aussi appelés les «premiers fruits» de toute la création, ce qui indique le privilège spécial et la position de ceux que Jésus a racheté et appelé à être son peuple.

traduction Suggestions

- L'utilisation littérale de ce terme pourrait être traduite comme «première partie
- If possible, the figurative uses should be translated literally, to allow for different meanings in different contexts. This will also show the correlation between the literal meaning and the figurative uses.

(Voir aussi : [\(../other/firstborn.md\)](#))

Présenter

Définition :

Le terme «se soumettre» signifie généralement se placer volontairement sous l'autorité d'une personne ou d'un gouvernement.

- La Bible dit aux croyants en Jésus de se soumettre à Dieu et à d'autres autorités dans leur vie.
- L'instruction «se soumettre les uns aux autres» signifie d'accepter humblement la correction et de se concentrer sur les besoins des autres plutôt que sur ses propres besoins.
- «Vivre dans la soumission à» signifie se mettre sous l'autorité de quelque chose ou de quelqu'un.

traduction Suggestions

- Le terme «se soumettre» pourrait aussi être traduit par "mis sous l'autorité de" ou "suivre la direction de" ou "manifester humblement l'honneur et le respect à"
- Le terme «soumission» pourrait être traduit par "l'obéissance" ou " le respect de l'autorité*"
- L'expression «vivre dans la soumission à» pourrait être traduite par «être dans l'obéissance à» ou "se mettre sous l'autorité de*"
- L'expression, "être dans la soumission" pourrait être traduite par «accepter humblement l'autorité*»

(Voir aussi : (../other/subject.md))

Pressoir

Définition :

À l'époque de la Bible, un «pressoir» était un grand endroit ou un lieu ouvert où le jus de raisin était extrait afin de fabriquer du vin.

- En Israël, les caves à vin étaient généralement de grands bassins larges creusés dans des roches solides* Des grappes de raisin sont placées sur le fond plat du trou et les gens piétinaient les raisins avec leurs pieds pour faire sortir le jus du raisin.
- Habituellement, un pressoir avait deux niveaux, les raisins étant piétinés au niveau supérieur, de sorte que le jus descendait au niveau inférieur où il pouvait être collecté.
- Le terme «pressoir» est également utilisé au sens figuré dans la Bible, comme une image de la colère de Dieu répandue sur les méchants.(See: Metaphor)

(Voir aussi : (../other/grape.md), (../kt/wrath.md))

Prêtre

Définition :

Dans la Bible, un prêtre était quelqu'un qui a été choisi pour offrir des sacrifices à Dieu au nom du peuple de Dieu.

- Le « sacerdoce » était le nom pour l'office ou la fonction du prêtre.
- Dans l'Ancien Testament, Dieu a choisi Aaron et ses descendants pour être ses prêtres pour le peuple d'Israël.
- Le « sacerdoce » était un droit et une responsabilité qui ont été transmis de père en fils dans le clan des Lévites.
- Les prêtres israélites avaient la responsabilité d'offrir les sacrifices du peuple à Dieu, ainsi que d'autres fonctions dans le temple.
- Les prêtres offraient aussi des prières régulières à Dieu au nom de son peuple et effectuaient d'autres rites religieux.
- Les prêtres prononçaient des bénédictions formelles sur les gens et leur enseignaient les lois de Dieu.
- Au temps de Jésus, il y avait des niveaux variés de prêtres, à savoir les sacrificeurs principaux et le grand prêtre.
- Jésus est notre « grand prêtre » qui intercède pour nous dans la présence de Dieu.
- Il s'est présenté comme le sacrifice suprême pour le péché.
- Cela signifie que les sacrifices présentés par des prêtres humains ne sont plus nécessaires.
- Dans le Nouveau Testament, chaque croyant en Jésus est appelé un « prêtre » qui peut venir directement devant Dieu dans la prière pour intercéder pour lui-même et pour d'autres personnes.
- Dans les temps anciens, il y avait aussi des prêtres païens qui présentaient des offrandes aux faux dieux tels que Baal.

Suggestions pour la traduction

- Selon le contexte, le terme « prêtre » peut être traduit par « personne faisant un sacrifice » ou « l'intermédiaire de Dieu » ou « médiateur sacrificiel » ou « personne que Dieu désigne pour le représenter ».
- La traduction de « prêtre » doit être différente de la traduction de « médiateur ».
- Certaines traductions préfèrent toujours les appellations, « prêtre Israélite » ou « prêtre juif » ou « prêtre de Yahvé » ou « prêtre de Baal » pour qu'il soit clair qu'on ne parle pas d'un type de prêtre moderne.
- Le terme moderne utilisé pour traduire « prêtre » doit être différent des termes utilisés dans l'Ancien Testament pour « prêtre », « grand prêtre », « un Lévite » et « prophète ».

(Voir aussi : ([./names/aaron.md](#)), ([./other/chiefpriests.md](#)), ([./kt/highpriest.md](#)), ([./other/mediator.md](#)), ([./other/sacrifice.md](#)))

Prier

Définition :

Les termes "prier" et "prière" se rapportent à l'acte de parler avec Dieu. Ces termes sont aussi utilisés pour décrire les actions des personnes qui essaient de parler à un faux dieu.

- Les gens peuvent "prier" en silence, parlant à Dieu avec leurs pensées, ou ils peuvent prier à haute voix. Parfois, les "prières" sont écrites, comme lorsque David a écrit ses prières dans le livre des Psaumes.
- La "prière" peut consister à demander à Dieu de la miséricorde, de l'aide pour résoudre un problème ou de la sagesse pour prendre des décisions.
- Les gens demandent souvent à Dieu de guérir les personnes malades ou qui ont besoin de son aide d'une autre manière.
- Les gens remercient et louent également Dieu lorsqu'ils le prient.
- Quand les gens essaient de parler à leurs faux dieux, cela est aussi appelé "prier".
- La "prière" consiste aussi à confesser nos péchés à Dieu et à lui demander de nous pardonner.
- Parler à Dieu est parfois appelé "communier" avec lui car notre esprit communique avec son esprit, partageant nos émotions et appréciant sa présence.

Suggestions pour la traduction :

- Les termes "prière" ou "prier" pourraient être traduits par "parler à Dieu" ou "communiquer avec Dieu".
- La traduction de ces termes devrait inclure "la prière qui est silencieuse".

(Voir aussi : faux dieu, pardonner, louange)

Prince

Définition :

"Un "prince" est le fils d'un roi* Ce terme est également utilisé au sens figuré pour désigner d'autres types de leaders* Une "princesse" est une fille d'un roi.

- Le terme «prince» est souvent utilisé comme une référence générale à un chef de file, à un dirigeant ou à toute autre personne puissante.
- En raison de la richesse et de l'importance d'Abraham, il a été désigné comme un «prince» par les Hittites au milieu desquels il vivait .
- Jésus est appelé le «Prince de la paix» et le «Prince de la vie**»
- Dans Actes 2:36, Jésus est appelé «Seigneur et Christ», et dans Actes 5:31, il est appelé "Prince et Sauveur», montrant le sens parallèle de «Seigneur» et «Prince».
- Dans le livre de Daniel, le terme «prince» est utilisé dans les expressions "Prince de Perse" et "prince de la Grèce", qui peut se référer aux mauvais esprits qui avaient autorité ou le pouvoir sur ces régions.
- L'archange Michael est également considéré comme un «prince» dans le livre de Daniel.
- Parfois, dans la Bible Satan est appelé «le prince de ce monde**»

Traduction Suggestions

- Selon le contexte, les expressions possibles pour traduire ce terme pourraient être, "fils de roi" ou «règle» ou «chef de file» ou «chef» ou «capitaine».
- Lorsqu'on se réfère à des anges ou des mauvais esprits, cela pourrait aussi être traduit par «esprit souverain» ou «ange» ou «mauvais esprit souverain» ou «esprit puissant seigneur," en fonction du contexte.

(Voir aussi : (../kt/angel.md), (../kt/authority.md),
 (../kt/christ.md), (../kt/demon.md),
 (../kt/lord.md), (../kt/power.md),
 (../other/ruler.md), (../kt/satan.md),
 (../kt/savior.md), (../kt/spirit.md))

Priscille"

Définition :

"Priscille était une juive chretienne du premier siècle qui, avec son mari, Aquilas, a travaillé avec Paul dans son oeuvre missionnaire.

- Paul a rencontré Aquilas et Priscille à Corinthe.
- Aquilas et Priscille ont vécu à Rome pour un temps.
- Le couple a travaillé comme faiseurs de tentes avec Paul, afin de l'aider dans son travail missionnaire.
- Les deux, Aquilas et Priscille sont mentionnés à plusieurs reprises dans le Nouveau Testament, comme assistants de Paul.
- Priscille est souvent citée comme un bon exemple de femme de l'église primitive.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../kt/believe.md),
 (../kt/christian.md), (../names/corinth.md),
 (../names/ephesus.md), (../names/paul.md),
 (../names/rome.md), (../names/syria.md))

Procès

Définition :

Le terme «procès» désigne une situation dans laquelle quelque chose ou quelqu'un est «mis à l'épreuve» ou testé*. Une personne qui se trouve devant une audience judiciaire où la preuve est présentée devant un juge ou un jury, cette personne sera innocentée ou reconnue coupable sur la base des éléments de preuve*. Les procès peuvent aussi être des situations qui se révèlent être difficiles à supporter, dans lesquelles un individu est soit jugé digne soit jugé indigne selon la façon dont il répond à la situation.

- Un procès peut être une audience judiciaire dont le rôle est de prouver si une personne est innocente ou coupable d'actes répréhensibles.
- Le terme «procès» peut également se référer à des circonstances difficiles par lesquelles une personne passe au moment où Dieu teste sa foi*
D'autres mots pour dire cela sont «test» ou «tentation».
- Beaucoup de gens dans la Bible ont été testés pour voir s'ils continueraient à croire et à obéir à Dieu* Ils sont passés par des épreuves qui comprenaient le fait d'être battus, emprisonnés, ou même tués à cause de leur foi.

(Voir aussi : (./kt/tempt.md), (./kt/test.md),
(./kt/innocent.md), (./kt/guilt.md))

Profane

Définition :

" profaner quelque chose signifie agir d'une manière qui souille,, ou ne pas respecter ce qui est saint.

- La chose et la personne sainte ne sont pas devenues impies; plutôt elles sont traitées d'une manière qui est irrévérencieux et impie.
- Une personne profane est celle qui agit d'une manière impie et déshonorante à l'égard de Dieu.
- Le verbe «profaner» pourrait être traduit par «traiter comme impie», «être irrévérencieux envers», ou «déshonorer Dieu (en péchant)*»
- Selon le contexte, le mot «profane» comme adjectif pourrait être traduit comme «irrévérencieux» ou «athée» ou «impie».

(Voir aussi : (./other/defile.md), (./kt/holy.md),
(./kt/clean.md))

Profaner

Définition :

Le terme "profaner" veut dire abîmer ou contaminer un lieu sacré ou un objet de manière inacceptable par l'usage d'adoration.

- Souvent profaner quelque chose implique lui montrer un grand manque de respect.
- Par exemple, les rois païens ont profané des repas spéciaux du temple de Dieu en les utilisant dans les fêtes dans leur palais.
- Les os des personnes décédées étaient utilisés par des ennemis pour profaner l'autel dans le temple de Dieu.
- Ce terme pourrait être traduit par "cause de profanation" ou "déshonorer en rendant impur" ou "profaner d'une manière irrespectueuse" ou "ce qui amène l'impureté".

(Voir aussi : (./kt/altar.md), (./other/defile.md),
(./other/dishonor.md), (./other/profane.md),
(./kt/purify.md), (./kt/temple.md),
(./kt/holy.md))

Professeur

Définition :

Un enseignant est une personne qui donne à d'autres personnes des connaissances nouvelles. Les enseignants aident les étudiants à obtenir et à utiliser des connaissances et des compétences.

- Dans la Bible, le mot « enseignant» ou « maître » est utilisé dans un sens spécifique et se réfère à quelqu'un qui enseigne au sujet de Dieu. On ne parle pas d'un professeur d'école.
- Les gens qui apprennent d'un enseignant sont appelés « étudiants » ou « disciples ».
- Dans certaines traductions de la Bible, ce terme commence par une majuscule (« Maître ») quand il est utilisé comme un titre pour Jésus.

Suggestions pour la traduction :

- Le mot commun pour un enseignant peut être utilisé pour traduire ce terme, à moins que ce mot soit utilisé seulement à propos d'un professeur d'école.
- Certaines cultures peuvent avoir un titre spécifique qui est utilisé pour les enseignants religieux, tels que « Rabbi » ou « Prédicateur ».

(Voir aussi : (../kt/disciple.md),
(../other/preach.md))

Profit

Définition :

Généralement, le terme, "profit", fait référence à quelque chose de bon qui est gagné. Quelque chose est "profitable" si cela apporte des bénéfices, des fruits, des gains ou des avantages moraux.

- Plus spécifiquement, le terme "profit" se réfère à l'argent qui est gagné quand on fait des affaires. Une entreprise est "rentable" si elle gagne plus d'argent qu'elle ne dépense.
- La Bible enseigne qu'il ne faut pas gagner plus de profit que nécessaire.
- 2 Timothée 3:16 nous dit que toute l'Écriture est "salutaire" ou "moralement avantageuse" ou "profitable" pour corriger et former les gens dans la justice. Cela signifie que les enseignements de la Bible sont "fructueux" pour enseigner aux gens à vivre selon la volonté de Dieu.
- I Corinthiens 10:23 nous dit que toutes les choses pour les chrétiens sont permises, mais toutes ne sont pas "avantageuses" pour eux. Cela signifie que quelque chose peut être autorisé, mais pourrait ne pas être "profitable" pour influencer le chrétien à vivre d'une manière qui plaît à Dieu.

Suggestions pour la traduction :

- Le terme "désavantageux" signifie "qui n'est pas utile" ou "qui n'est pas profitable".
- Quelque chose qui n'est pas "avantageux" ne vaut pas la peine d'être fait parce qu'il ne donne aucun bénéfice ou avantage.
- L'expression, "pas profitable", pourrait être traduite par "inutile", "sans valeur", "défavorable", "indigne", "pas bénéfique" ou "ne donnant aucun avantage"
- Selon le contexte, le terme "profit" pourrait aussi être traduit par "avantage moral" ou "fruit" ou "gain" ou "bénéfice".
- Le terme "profitable" pourrait être traduit comme "utile" ou "bénéfique" ou "avantageux".

- "Tirer un profit de" quelque chose pourrait se traduire par "profiter de" ou "gagner de" ou "recevoir d'un bénéfice de".
- Dans le cadre d'une entreprise, "profit" pourrait être traduit par un mot ou une expression qui signifie "avantage financier" ou "gain financier" ou "rentabilité".

(Voir aussi : [digne](#))

Proies

Définition :

"Le terme «proie» fait référence à quelque chose qui est chassé, généralement un animal qui est utilisé pour l'alimentation.

- Dans un sens figuré, «proie» peut se référer à une personne dont on a profit, qui est abusée, ou opprimée par une personne plus puissante.
- Quand "proies" se réfère à des gens cela signifie tirer profit d'eux en les opprimant ou en les volant .

(Voir aussi : [\(../other/oppres.md\)](#))

Promesse

Définition :

Le verbe "promettre" se réfère à l'action d'une personne qui dit qu'elle s'oblige à accomplir quelque chose. Lorsqu'il est utilisé comme un nom. Le terme "promesse" désigne la chose qu'une personne s'oblige à faire, c'est à dire ce qu'elle a "promis" de faire.

- La Bible enregistre les nombreuses promesses que Dieu a faites à son peuple Israël.
- Les promesses sont une partie importante d'accords formels tels que les alliances.
- Une promesse est souvent accompagnée par un serment pour confirmer que ce sera fait.

Suggestions pour la traduction

- Le terme "promesse" pourrait être traduit comme "engagement" ou "parole" ou "serment".
- "promettre" pourrait être traduit par "s'engager à faire quelquechose" ou "prendre un engagement à faire quelque chose" ou "donner une assurance à quelqu'un qu'on va faire quelque chose".

(Voir aussi : [alliance, serment, voeu](#))

Prophète

Définition :

Un "prophète" est un homme qui adresse les messages de Dieu aux gens. Une femme qui fait cela est appelée une "prophétresse".

- Un synonyme plus ancien du mot "prophète" était "un voyant" ou "quelqu'un qui manifeste du discernement, qui voit clairement".
- Parfois, le terme « voyant » fait référence à un faux prophète ou à quelqu'un qui pratique la divination.
- La plupart du temps, les prophètes avertissaient les gens de se détourner de leurs péchés et d'obéir à Dieu.
- Une "prophétie" est le message que le prophète annonce. "Prophétiser" signifie faire connaître les messages de Dieu.
- Souvent, le message d'une prophétie concernait quelque chose qui pourrait prendre place dans l'avenir.
- Dans la Bible, la collection des livres écrits par des prophètes est appelée "Les Prophètes".
- Un "faux prophète" était quelqu'un qui prétendait annoncer des messages de la part d'un faux dieu, comme Baal, ou qui prétendait faussement de parler de la part de Dieu.
- On utilise l'expression "la loi et les prophètes" comme un moyen de se référer à toutes les écritures hébraïques, qui sont également connues comme "l'Ancien Testament".
- Beaucoup de prophéties de l'Ancien Testament ont été accomplies.

Suggestions pour la traduction

- Le terme "prophète" pourrait être traduit par "le porte-parole de Dieu" ou "l'homme qui parle pour Dieu" ou "l'homme qui annonce des messages de Dieu".
- Les différentes façons de traduire "prophétie" pourrait inclure, "message de Dieu" ou "message donné par un prophète".

- Selon le contexte, le terme "prophétiser" pourrait être traduit par "annoncer les paroles de Dieu" ou "annoncer un message de Dieu au sujet d'événements futurs".
- Le terme "prophétesse" pourrait être traduit par "une porte-parole de Dieu" ou "une femme qui parle pour Dieu" ou "une femme qui annonce des messages de Dieu".
- Un "voyant" pourrait être traduit par "une personne qui voit des visions" ou "une personne qui reçoit de Dieu une vision de l'avenir".
- Le terme "prophétiser" pourrait être traduit par "dire les paroles de Dieu" ou "dire le message de Dieu".
- L'expression figurative, "la loi et les prophètes" pourrait également être traduite par "les livres de la loi et des prophètes" ou "tout ce qui est écrit sur Dieu et son peuple, y compris les lois de Dieu et ce que ses prophètes ont prêché". (Voir: synecdoque)
- Lorsqu'on parle du prophète (ou d'un voyant) d'un faux dieu, il peut être nécessaire de traduire cela par "faux prophète (prophète)" ou "prophète (prophète) d'un faux dieu".

(Voir aussi : Baal, divination, faux dieu, faux prophète, accomplir, loi, vision)

Propitiation

Définition :

Le terme « propitiation » fait référence à un sacrifice qui est fait pour satisfaire ou accomplir la justice de Dieu et pour apaiser sa colère.

- L'offrande du sang sacrificiel de Jésus-Christ est la propitiation à Dieu pour les péchés de l'humanité.
- La mort de Jésus sur la croix a apaisé la colère de Dieu contre le péché. Cela a fourni un moyen pour Dieu de regarder les gens avec faveur et de leur offrir la vie éternelle.

Suggestions pour la traduction :

- Ce terme peut être traduit par « apaisement » ou « amener Dieu à pardonner les péchés et à accorder sa faveur aux hommes ».
- Le mot « expiation » a un sens proche du mot « propitiation ». Il est important de comparer la façon dont ces deux termes sont utilisés.

(Voir aussi : (../kt/atonement.md),
 (../kt/eternity.md), (../kt/forgive.md),
 (../other/sacrifice.md))

Propitiatoire

Définition :

Le "propitiatoire" était une plaque d'or qui était utilisée pour couvrir le haut de l'arche de l'alliance. Dans d'autres traductions en français, il est appelé "le lieu de l'expiation" ou "le siège de miséricorde" ou "le couvercle d'expiation".

- Le "propitiatoire" mesurait environ 115 centimètres de longueur et 70 centimètres de largeur.
- Sur le "couvercle de l'expiation" se trouvaient deux chérubins d'or, un à gauche et l'autre à droite, dont les ailes se touchaient.
- L'Éternel a dit qu'il rencontrera les Israélites au-dessus du "couvercle de l'expiation", sous les ailes déployées des chérubins. Seul le souverain sacrificateur était autorisé à rencontrer l'Éternel de cette manière, en tant que représentant du peuple.
- Parfois, le "propitiatoire" a été appelé le "siège de miséricorde", parce que cela communique la miséricorde de Dieu venant d'en haut pour racheter les êtres humains.

Suggestion pour la traduction :

- D'autres façons de traduire ce terme pourraient inclure "couverture de l'arche où Dieu promet de racheter" ou "endroit où Dieu expie" ou "couvercle de l'arche où Dieu pardonne et restaure".
- Ce terme peut aussi signifier "lieu de l'expiation".
- Comparez le terme avec la façon dont vous avez traduit "l'expiation", "propitiation" et "rédemption".

(Voir aussi : arche de l'alliance, expiation, chérubin, propitiation, rédemption)

Prospérer

Définition :

: " «prospérer» signifie qu'une personne ou qu'un groupe de personnes a réussi dans leur vie* Ce succès peut être physique ou spirituelle* «Prospérité» est un état de richesse et de bien-être.

- Quand les gens se portent bien dans la vie avec la santé ou avec la richesse, ils sont dits prospères.
- Le terme «prospère» se réfère souvent à la réussite dans la possession de l'argent et des biens.
- Dans la Bible, le terme «prospère» comprend également une bonne santé et d'être béni avec les enfants.
- Une ville ou un pays «prospère» est celui qui a beaucoup de gens, une bonne production de denrées alimentaires, et une bons échanges et d'autres entreprises qui apportent beaucoup d'argent.
- La Bible enseigne que la personne va prospérer spirituellement quand il obéit aux enseignements de Dieu* Il verra également l'expérience des bénédictions de joie et de paix* Dieu ne donne pas toujours aux gens beaucoup de richesses matérielles, mais ils seront toujours prospères spirituellement s'ils suivent ses voies.
- Selon le contexte, le terme «prospérer» pourrait aussi être traduit par «réussir spirituellement» ou «être béni par Dieu» ou «expérience de bonnes choses» ou «bien faire».

(Voir aussi : (./kt/bless.md), (./other/fruit.md), (./kt/spirit.md))

Prosterner

Définition :

"Le terme se «prosterner» signifie être couché sur le ventre, allongé sur le sol, une manière de se plier légèrement

- «se prosterner» ou à «se prosterner» devant signifie que quelqu'un s'est courbé légèrement ou s'est couché face vers le sol en face de cette personne.
- Habituellement, cette position d'être prosterné est une réaction qui montre le choc, l'étonnement et la crainte à cause de quelque chose de miraculeux qui est arrivé* Elle montre également l'honneur et le respect manifestés à la personne saluée.
- Se prosterner était aussi une façon d'adorer Dieu* Souvent, les gens ont réagi de cette façon vis à vis de Jésus dans un esprit d'action de grâce et d'adoration quand il faisait un miracle ou pour l'honorer comme un grand maître.
- Selon le contexte, les expressions pour traduire \se"prosterner" pourrait inclure, "se courber bas le visage au sol» ou «se prosterner devant quelqu'un en se couchant face contre terre» ou «se prosterner au ras du sol dans la stupéfaction» ou "adorer**"
- L'expression «ne pas se prosterner » pourrait être traduit par "ne pas adorer" ou "faire semblant d'adorer dans le culte» ou «ne se prosterner dans le culte*"

(Voir aussi : (./other/awe.md),
(./other/bow.md))

Prostitué

Définition :

"Les termes «prostitué» et «prostituée» renvoient tous deux à une personne qui accomplit des actes sexuels pour l'argent ou pour des rituels religieux* Prostituées ou courtisanes étaient généralement des femmes, mais certains étaient de sexe masculin.

- L'idiome «jouer la prostituée» signifie agir comme une prostituée en étant sexuellement immoral.
- Dans la Bible, Dieu utilise parfois le mot «prostituée» pour désigner au sens figuré une personne qui adore les faux dieux ou qui pratique la sorcellerie.
- se «prostituer » à quelque chose signifie être sexuellement immoral ou lorsqu'il est utilisé au sens figuré, pour être infidèle à Dieu en adorant les faux dieux.
- Dans les temps anciens, certains temples païens utilisaient des hommes et des femmes prostitués dans le cadre de leurs rituels.
- Ce terme pourrait être traduit par le mot ou l'expression qui est utilisée dans la langue du projet de se référer à ce genre de personne* Certaines langues peuvent avoir un terme euphémique qui est utilisé pour cela* (Voir: [[: fr: ta: vol2: traduire: figs_euphemism]])

(Voir aussi : (./kt/adultery.md),
(./kt/falsegod.md), (./other/fornication.md),
(./kt/falsegod.md))

Proverbe

Définition :

"Un proverbe est une courte déclaration qui exprime une certaine sagesse ou la vérité.

- Les proverbes sont puissants parce qu'ils sont faciles à retenir et à répéter.
- Souvent, un proverbe inclura des exemples de la vie quotidienne.
- Certains proverbes sont très claires et simples, tandis que d'autres sont plus difficiles à comprendre.
- Le roi Salomon était connu pour sa sagesse et il a écrit plus de mille proverbes.
- Jésus a souvent utilisé des proverbes ou des paraboles quand il a enseigné les gens.
- Une façon de traduire "proverbe" peut être "sage dicton"

(Voir aussi : (../names/solomon.md),
 (../kt/true.md), (../kt/wise.md))

Province

Définition :

"Une province est un district ou une division d'une nation* Quelque chose qui est lié à cette province est décrit comme «provincial».

- Dans l'Ancien Testament provinces étaient les divisions d'Israël sous le roi Achab et pendant le temps d'Esther.
- Dans le Nouveau Testament, l'Empire romain a été divisé en provinces parmi lesquelles se trouvaient la Macédoine, Chypre, l'Asie, la Syrie, l'Egypte et la Galatie.
- Chaque province avait sa propre autorité de décision, était soumis au roi ou souverain de la nation.
- Ces termes pourraient également être traduit par «région» et «régional».

(Voir aussi : (../names/asia.md),
 (../names/egypt.md), (../names/esther.md),
 (../names/galatia.md), (../names/galilee.md),
 (../names/judea.md), (../names/macedonia.md),

(../names/mede.md), (../names/rome.md),
 (../names/samaria.md), (../names/syria.md))

Provoquer

Définition :

"Le terme «provoquer» signifie amener quelqu'un à éprouver une réaction négative ou un sentiment.

- provoquer quelqu'un à la colère signifie faire quelque chose qui provoque la colère de cette personne
 * Cela pourrait aussi être traduit par "amener à se mettre en colère" ou «pousser à la colère»
- Lorsqu'il est utilisé dans une phrase telle que "ne le provoque pas," cela pourrait être traduit comme, "ne l'irrite pas" ou «ne le pousse pas à la colère» ou «ne le met pas en colère contre vous»

(Voir aussi : (../other/angry.md))

Prudent

Définition :

"Le terme «prudent» décrit une personne qui pense sérieusement à ses actions et prend des décisions sages.

- Souvent, la prudence veut aussi dire la sagesse dans la gestion de l'argent ou des biens.
- économiser de l'argent ou des biens c'est faire preuve de prudence.
- Bien que similaire dans un sens à la «prudence», le terme «sagesse» est plus général et se concentre souvent sur les questions spirituelles ou morales.
- Selon le contexte, cela pourrait aussi être traduit par «malin» ou «prudent» ou «sage».

(Voir aussi : (../other/shrewd.md),
 (../kt/spirit.md), (../kt/wise.md))

Psaume

Définition :

Le terme « psaume » fait référence à une chanson sacrée, souvent sous la forme d'un poème écrit pour être chanté. Le livre de l'Ancien Testament contient des Psaumes qui sont une collection de chansons écrites par les Israélites.

- Le livre des psaumes de l'Ancien Testament contient une collection de ces chansons écrites par le roi David et d'autres Israélites tels que Moïse, Salomon et Asaph, entre autres.
- Moïse et le roi David ont tous les deux écrit des psaumes qui ont été utilisés par la nation d'Israël dans leur adoration de Dieu.
- Les Psaumes peuvent être utilisés pour exprimer la joie, la foi et le respect, ainsi que la douleur et le chagrin.
- Dans le Nouveau Testament, les chrétiens ont pour instruction de chanter des psaumes à Dieu comme moyen de l'adorer.

(Voir aussi : (./names/david.md), (./kt/faith.md),
 (./other/joy.md), (./names/moses.md),
 (./kt/holy.md))

Puissant

Définition :

Les termes «puissant» et «puissance» se réfèrent à avoir une grande force ou de puissance.

- L'expression «hommes forts» se réfère souvent à des hommes qui sont courageux et victorieux dans la bataille* Dieu est aussi appelé le «puissant».
- L'expression «miracles» se réfère généralement à des choses étonnantes que Dieu fait, en particulier les miracles.
- Ce terme est lié à l'expression «tout-puissant», qui est une description commune pour Dieu, ce qui signifie qu'il a tout pouvoir.

traduction Suggestions

- Selon le contexte, le terme «puissant» pourrait être traduit comme «puissant» ou «incroyable» ou «très fort».
- Dans Actes 7, Moïse est décrit comme un homme qui était «puissant en paroles et en actes*» Cela pourrait être traduit par «Moïse a donné des enseignements puissants et a fait des choses miraculeuses» ou «Moïse parla la parole de Dieu avec force et a fait beaucoup de choses étonnantes*»
- Le terme «puissant» pourrait aussi être traduit par «puissance» ou «grande force».
- Selon le contexte, "miracles" pourraient être traduits comme «des choses étonnantes que Dieu fait» ou «miracles» ou «Dieu faire des choses avec le pouvoir*»

(Voir aussi : (./kt/almighty.md),
 (./kt/miracle.md), (./kt/power.md),
 (./other/strength.md))

Punir

Définition :

Le verbe « punir » signifie faire subir à quelqu'un un châtiment pour avoir fait quelque chose de mal. Le mot « punition » fait référence à l'action

d'infliger de la peine pour punir une faute ou un mauvais comportement.

- Souvent, la punition est destinée à motiver une personne à arrêter de pécher
- Dieu a puni les Israélites quand ils lui ont désobéi, surtout quand ils ont adoré de faux dieux. À cause de leur péché, Dieu a permis à leurs ennemis de les attaquer et de les capturer.
- Souvent, la peine est destinée à motiver une personne à arrêter de pécher, comme lorsque Dieu a puni les Israélites.
- Dieu est juste, il doit donc punir le péché. Chaque être humain a péché contre Dieu et mérite une punition.
- Jésus a été puni pour toutes les mauvaises choses que chaque personne a faites. Il a reçu la punition méritée par chacun sur lui-même bien qu'il n'eût rien fait de mal et ne méritait pas cette punition.
- Les expressions « rester impuni » et « laisser impuni » dépeignent la décision de ne pas punir les gens pour leurs actes répréhensibles. Dieu laisse souvent le péché impuni pendant qu'il attend que les gens se repentent.

(Voir aussi : (../kt/justice.md), (../kt/repent.md), (../kt/righteous.md), (../kt/sin.md))

Pur

Définition :

Le terme « pur » décrit la pureté cultuelle. La pureté cultuelle détermine si quelque chose ou quelqu'un est acceptable à Dieu ou pas, donc acceptable pour son culte ou pas. Dans la Bible, la pureté dont il est question est cérémonielle et/ou morale.

- « Purifier » est le processus de rendre quelque chose « pur ».
- Dans l'Ancien Testament, Dieu a déclaré aux Israélites quels animaux étaient rituellement « purs » et lesquels étaient rituellement « impurs ». Seuls les animaux purs pouvaient être mangés ou offerts en sacrifice. Dans ce contexte, le terme « pur » signifie qu'un animal était acceptable à Dieu et pouvait être utilisé comme sacrifice. Il s'agit de pureté cérémonielle.
- Une personne avec certaines maladies de la peau était impure jusqu'à sa guérison, quand elle n'était plus contagieuse. Les instructions pour la purification devaient être respectées pour que cette personne soit de nouveau déclarée « pure ». Il s'agit de pureté cérémonielle.
- Le mot « pur » peut parfois aussi être utilisé au sens figuré pour désigner la pureté morale.

Dans la Bible, le terme « impur » est utilisé au sens figuré pour désigner les choses que Dieu a déclaré que son peuple ne devrait pas toucher, manger ou sacrifier.

- Dieu a donné aux Israélites des instructions au sujet des animaux « purs » et « impurs ». Le peuple de Dieu n'était pas autorisé à manger ou à sacrifier ceux que Dieu avait déclarés impurs.
- Les personnes atteintes de certaines maladies de la peau étaient déclarées « impures » jusqu'à leur guérison.
- Si les Israélites touchaient quelque chose d'« impur », ils devenaient eux-mêmes impurs pendant un certain temps.
- Obéir aux commandements de Dieu de ne pas toucher de choses impures ou de ne pas en manger permettait aux Israélites de rester mis à part pour le service de Dieu.
- L'impureté physique et rituelle était également symbolique d'impureté morale.
- Dans un autre sens figuré, un « esprit impur » désigne un esprit mauvais.

Suggestions pour la traduction :

- « Pur » pourrait être traduit par « rituellement pur » ou « acceptable à Dieu ».
- « Purifier » pourrait être traduit « déclarer pur » ou « rendre pur ».
- N'utilisez les mots « nettoyer », « laver » ou « propre » que s'ils seront compris dans un sens figuré dans votre langue.
- Le terme « impur » pourrait aussi être traduit par « souillé », « non pur » ou « non acceptable aux yeux de Dieu ». Selon le contexte, il pourrait aussi être traduit par « physiquement impur ».
- Pour décrire un démon comme un esprit impur, « impur » pourrait être traduit par « mauvais », « souillé » ou « profané ».

- La traduction du terme « impur » doit pouvoir inclure la possibilité d'impureté spirituelle. Ce terme devrait pouvoir décrire tout ce que Dieu a déclaré inacceptable de toucher, manger ou sacrifier.

(Voir aussi : (./other/defile.md),
 (./kt/demon.md), (./kt/holy.md),
 (./other/sacrifice.md))

Purifier

Définition :

Être "pur" signifie n'avoir aucun défaut ou n'avoir rien à faire avec ce qui est interdit. "Purifier" quelque chose c'est la nettoyer et enlever tout ce qui la souille ou la pollue.

- En ce qui concerne les lois de l'Ancien Testament, les mots "purifier" et "purification" se réfèrent principalement à l'action d'enlever les impuretés qui rendent un objet ou une personne rituellement impure, comme la maladie, les fluides corporels, ou l'accouchement.
- L'Ancien Testament avait aussi des lois disant aux gens comment "être purifiés du péché", généralement par le sacrifice d'un animal. La "purification" n'était que temporaire et les sacrifices devaient être répétés maintes et maintes fois.
- Dans le Nouveau Testament, le mot "purifier" fait souvent référence à l'action d'être lavé du péché.
- La seule façon d'être complètement et définitivement "purifié" du péché est de se repentir et recevoir le pardon de Dieu, par la confiance en Jésus et en son sacrifice.

Suggestions pour la traduction :

- Le terme "purifier" pourrait être traduit par "rendre plus pur" ou "laver spirituellement" ou "enlever toute la contamination" ou "éliminer tout péché".
- Une phrase telle que "lorsque le temps pour leur purification était terminé" pourrait être traduite par "quand ils se sont purifiés en attendant le nombre de jours requis".
- L'expression, "il a fourni la purification des péchés", pourrait être traduite par, "il a donné aux gens la façon d'être complètement lavés de leur péché".
- D'autres façons de traduire "purification" pourraient comprendre, "l'action de purifier", "le lavage spirituel" ou "devenir rituellement propre".

(Voir aussi : expiation, pur, esprit)